

Note : La reproduction en tout ou en partie de cette traduction à des fins commerciales est interdite.

1 — Melchisédek —

(GAMALIEL) « Jésus Christ, Fil[is] de Dieu] dep[uis] (*la ligne 4 manque*)⁵ [.] les Éons ; (ce sont) tous les Éons qu'il [connaîtra] e[st], dans chaque Éon, il v[erra] la nature de l'Éon : [de] quel [genre] il est ; et c'est la filiation et [l'excellence]¹⁰ messi[anique] qu'il mettra sur lu[i] pour vêtement. Ô frère] (*les lignes 12 à 18 manquent*) [.] [leur] fin [.]²⁰ [.] et il [leur] rév[èle]ra [la] vérité] (*les lignes 22 à 24 manquent*)²⁵ [.] pro[verb]e(s)] [.] (*les lignes 26 à 28 manquent*) 2 [.] tout d'abord en parabol[es] et en énigmes [.] (*les lignes 3 et 4 manquent*)⁵ [il les p[ro]c[lam]era], la Mort se tro[uble]ra et elle s'irritera ; non seulement e[lle] m[ême], mais aussi ses [associés, le] Cosm[ocrator], les archontes [avec les] Principautés et les Autorités, les dieux¹⁰ femell[es] et les dieux mâ[les], avec les [Arch]anges et les [.] (*les lignes 12 à 15 manquent*) [.] tous [.] le Cos[mocrat]o[r] tous les [.] et t[ous] les [.] et t[ous] les [.]²⁰ Ils diront [.] à son [sujet] et au sujet de [.] et [.] (*les lignes 23 et 24 manquent*)²⁵ [.] ils (+ futur) [.] les myst[ères] cach[és]] (*les lignes 27 à 29 manquent*) 3 (*les lignes 1 et 2 manquent*) [.] scanda[le], issu d[e]] le Tout. [Ils] (+ futur)⁵ [.] À cause de cela, c'est à la hâte que les just[es] l'enter[reront]. [Ils] le traite[ront] d'hom[ime] impie, transgresseur de la L[oi], [imp]ur et [le] troisi[ème]¹⁰ jour, il [ressuscitera d'entre les] mort[es]] (*les lignes 12 à 28 manquent*)

4 (*la ligne 1 manque*) et [.] e[ux]] les disciples sai[n]ts. Et il leur⁵ [ré]véle[ra] le Verbe qui vivifie le [To]u[t], (lui), le Sauveur. De fait, ils ont prononcé cette parole, ceux qui sont aux [cieux] et ceux qui sont sur la ter[re] et ceux qui¹⁰ sont en de[ss]ous de la terre [.]] et [.] (*les lignes 12 à 30 manquent*)

5 (.) qui) adviendra (-ont) en son nom ; ils diront [au]ssi de lui : « il n'est pas [né] », alors qu'il est né ; « il ne mange [pas] », même s'il mange ; « [il] ne boit pas »,⁵ même s'il boit ; « il est incircconcis », alors qu'il fut circoncis ; « il est sans chair », alors qu'il fut en chair ; « n'est pas venu à la souffrance », <alors qu>il vint à la souffrance ; « il n'est pas ressuscité d'entre les morts »,¹⁰ <alors qu>il ressuscita d'entre [les] m[ort]s.

[Mais] ils d[ir]ont la vérité, t[ous] [les peuples et] les tr[ibus] qui reçoivent d[e] toi, (et) de t[oi] seul, ô [Melchisé]d[ek],¹⁵ saint [Grand Pr]être, [l']espérance parfaite [et] les do[ct]rines de la vie.

J[é] suis Gamaliel, qui [ai] été envoyé pour [en]lev[er] l'Église des²⁰ fi[ls] de Seth ; car ils sont au-dessus de [mil]liers de milliers e[st] de myriades de myriades d'É[ons] p[our] les siècles des siècles, A[men].

[Ô] es[sence] de [tout] É[on],
[A]ba[ba] A[ia]ia Ababa ;

(ô)²⁵ A[utogèn]e divin des [. . .]
[.] ;

(ô) m[ou]vement de toute n[ature],
[Mère] des Éons, [B]arb[é]lôn ;

(ô) prem[ier]-enfanté d[es] É[on]s,
6 Aithops Doxomedôn Dom[édôn] ;

(ô) Jésus Christ des vies ;

(ô) Ar[chi]strat[ège]s, Luminaires,
[Puissance]s, Armozel, Oroiael, Dav[eithé],⁵ Élé[éth] ;

et (toi), lumineux, immortel Éon, Gérardama[s] ;

et (toi), Dieu bon des mondes excellents, Mirocheirothétou,

par Jésus Christ, Fils¹⁰ de Dieu !

C'est lui que je proc[lam]ame,
aussi (vrai) que [vint en] visiteur
[Celui qui] ex[ist]e vraiment [parmi ceux qui] existent v[raiment]
[.]
[.] n'ex[ist]e(nt) pas, Abel Baruch,

¹⁵ [afin que t]e [soit] donnée par gr[âce] la connaissance [de la vérité] :

qu'il est [issu] de la ra[ce] du Grand [Pr]être
[qui est au]-dessus de [mil]liers de [mil]liers

et [de myriades] de myriades d'Éo[ns].
[I]ls [sont] ²⁰ [i]gnorants de lui, les [Esprits a]dverses,
ainsi que de leur (propre) [de]struction.

Non seulement (cela, mais) je suis venu te révéler la vérité [qui est à l'intérieur] des [frères] : il [s']est ²⁵ inclus lui-même [dans l'ob]l[ati]on vivante avec tes reje[tons]. Il les a [présen]tés en obl[ati]on au Tout. [Car ce ne sont pas de]s anim[aux] que tu présenteras [au ciel] 7 pour les incrédu[li]tés et pour les ignorances e[st] toutes les œuvres mauvaises qui [seront accom]plies. Et ils ne se pros[ter]nent pas ⁵ [devant le Pè]re du To[ut] [.] de la fo[ie] [.] (*les lignes 7 et 8 manquent*) [.]. Elle e[st] sienne [.] ¹⁰ (*les lignes 10 à 24 manquent*) ²⁵ [. m]on[de] [.] (*la ligne 26 manque*) [.] pour être baptisé [. dans les ea]ux, [. Les] 8 [eau]x, en effet qui sont au-des[sus] [. qu]i est baptisé [.]. Mais sois ba[ptisé] [. dans les ea]ux qui [.] ⁵ [.], tandis qu'il viendra sur [.] (*la ligne 6 manque*) [. grand] [.] (*la ligne 8 manque*) [. baptê]me, ils [.] ¹⁰ [s]ur (*les lignes 11 à 25 manquent*) [.] par [.] du [.] . prier pour [les reje]tons de] 9 [tous] les [Ar]chontes, et de tous les Anges, et la semence — elle s'est écoulée [du Pè]re du Tout.

[.] toute la [semenc]e, issu(e) de la [.] ⁵ les d[ieu]x, et les ang[es], et les homm[es], et les démons furent engendrés de la se[mence], toutes [les natures] qu[i] sont aux [cieux, et] sur la terre, et [en-dessous] ¹⁰ de [la ter]re [.] (*les lignes 11 à 20 manquent*) dans [.] . (*les lignes 22 à 24 manquent*) ²⁵ [. . . la] nature des femmes [.] parmi ceux qui sont dans la [.] ils furent attachés avec beauco[up] de [.] Mais ce ne sont pas] l'Adam vérit[ab]le 10 n[on] l'Ève vérit[ab]le. Ca[r] (ceux-ci), lor[squ]'ils eurent mangé de l'arbr[e] de la connaissance], ils foul[è]rent aux pieds [les chérubi]ns et les séraphi[ns] ⁵ [avec le glaive de f]eu ! Ils vin[re]nt à la rencontre de la fiancée d'Adam [. le Cos]mocrator et [les archontes]. Ils furent so[uj]uillés par [cela].

[Mais a]près qu'ils eurent engendré ¹⁰ [des reje]tons d[es] archontes, avec [leurs (éléments) cos]miqu[e]s ceux qui appartiennent à (*les lignes 12 à 16 manquent*) [.] mais (*les lignes 18 à 24 manquent*) ²⁵ [. . . lu]mière [.] e]t les femmes avec les hom[m]es, ceux qui] sont avec [lui] [.] caché(s) à toute nature. [Et ils re]non[ceront] aux Archo[n]tes, eux] 11 [qu]i reçoivent de lui les [.] En effet, ils sont devenus dignes de [. im]mortels et de gr[and]s [.] et de gr[and]s [.] ⁵ [et de] grands [.] les fils de[s] h[om]mes [. d]iscip[les] [.] ma[ge] ; et [.] issu de la lu[m]ière ¹⁰ [.] . sa[nt] (e). [.] En] effet, depuis le [commencement] [.] une semen[ce] (*les lignes 13 à 29 manquent*) 12 [.] Mais je me tairai [.] . En effet, nous sommes [e]s [frères qui sommes] descendus dep[ui]s les générations vi[vantes]. Les apo[calypses] ⁵ t[er] seront révé[le]es par] les fil[s] él[us] d'Adam, [qui sont] Abe[l], Éno[ch], N[oa], [.] [.] ¹⁰ [T]oi, Melch[i]séd[ek], Prê]tre du Dieu [Très Haut] [.], ceux qui furent d[ignes] [.] les femmes [.] in [.] ¹⁵ (*les lignes 15 à 29 manquent*)

13 Ces deux qui furent élu[s], ce n'est pas [à] tout moment, ni [en] tout [li]eu qu'ils seront engendr[és] . Quand ils seront engendr[és], ⁵ [par] les ennemis, par les amis, [de p]ar les étrangers et ceux qu[i] sont les [leurs], par les imp[ies] et par les pieux, ils se[r]ont [.] . t[outes] les natures ¹⁰ [ad]verses, soit [les vis]ibles ou les in[visibles], celles qu[i] son[t] [a]ux cieux comme celles qu[i] sont sur] la terre [e]t celles qui sont ¹⁵ [en-dessous] de la terre. Elles feront la [gu]erre [.] toutes choses. En effet, [elles son]t soit dans le [.] sa[nt] et les [.] de [.] ²⁰ (*la ligne 20 manque*) [.] sont] nombreux [.] d]ans un [.] s]ur eux [.] cela [.] [.] ²⁵ [.] . Mais ceux-ci dans le [.] toutes [choses] . Ils (+ futur) [.] . ceux-là (+ futur) [.] avec toute (espèce) de coups [et avec] 14 des maladies. Ceux-ci seront enfermés d'au[tre]s manières [et] sero[n]t châtiés. [Ceux-là], le Sauveur les lib[è]rera. ⁵ [et] ils seront au-dessus de toutes choses, non [p]ar] la bouche et les paroles, mais par les [act]es mêmes qui seront accomplis pour [eux : il] détrui[ra] la mort.

[Voici donc] ¹⁰ les (choses) qu'il me fut ordonné de révéler. R[é]vèle-les [comme moi]. Mais [ce] qui est caché, ne [le ré]vèle [à] personne, à moins [que] cela ne te ¹⁵ soit [ré]vélé.

(MELCHISÉDEK) Et à ce m[om]ent je me lev[ai], m[oi], Melchiséd[ek], e]t je commençai à [glorifier le] Dieu [Très Haut] [.] que je me réjou[isse] [.] ²⁰ (*la ligne 20 manque*) [.] tandis qu'il ouvre [.] v]ivant [.]

[. . . je di]s : « Je [.]
[e]t je [.] ²⁵ [. . .] . élever l'ob[lat]ion,
[et je] ne cesserai pas dès [à présent] pour toujours,
ô Père du [Tout], c[ar] tu [m']as gratifié.
E]t] 15 [tu as envoyé l'ange de lu]mière [Gamaliel]
[de]p[ui]s tes É[on]s,
[afin qu'il me] révéle [.] .
Quand il vint, il ⁵ me [re]le]va de l'ignor[an]ce
et de la fructification de la m[or]t vers la vie.

Car j'ai un nom : je suis [Melch]iséd[ek],
le Prê]tre ¹⁰ du [Dieu] Très Haut.
Je [sais] qu'en vé[r]ité je suis [la ressemblance]
[d]u véritable Grand Prê]tre [du D]ieu Très Haut
et [.] le monde.

Car ¹⁵ ce n'est pas [une] mince [affai]re ce [qu'a] [.] Dieu [.] [.] celui-ci, tandis qu'il [.] et [.] an]ge qu[i] est s]ur la terre. [.] ²⁰ (*les lignes 20 et 21 manquent*) c'est le sac[rifi]ce d[e] [.] que la [m]ort a trompé. Quand [il mour]ut, il l[é]va ²⁵ [avec] les natures qui [les] trompent. Toutefois il prése[n]ta 16 des oblato[ions] [.] d']anim[aux] [.] Je les [ai] livrés à la mor[t] [.] e]t [aux an]ges et aux [.] ⁵ [.] [.] . Ce ne sont pas des] oblato[ions] vivantes [.] .

Je me suis présenté à toi en o[bl]ation
avec ceux qui sont miens,
(ô) toi, unique Père du Tout,
et au[ssi] ¹⁰ avec ceux que tu aimes,
qu[i] sont sortis de toi, qui es sain[t] (et) vi]v[ant].
Et, <selon> les lois par[faites],
je dirai m[on] nom (*il dit le nom du baptisé*)
en étant bapt[is]é [main]tenant, pour toujours,
parmi les n[om]s vivants] ¹⁵ (et) saints, et dans les [ea]ux,
Ame[n].

[Tu es] sa[nt], tu es sa[nt], tu es saint,
ô Pè]re du Tout] qui existes en vé[r]ité
[.] n'existe [p]as, Ab[el] Bar[uch],
²⁰ [. . .] pour les siècles [des] siècles, [Am]en.

[Tu es s]aint, [tu es s]ain[t, tu es s]aint,
[. . . qui e]s de[va]nt]az,
p[our les siècles des siècle]s, [Amen].

[Tu es] saint[e, tu es s]ainte, ²⁵ [tu es sainte,
(ô) M]ère [des] Éons, Ba[r]bêlôn,
[p]our les siècles des siècle[s, Amen].

[Tu es s]ai[nt], tu es saint, tu es saint,
[(ô) Prem]ier-enfanté des Éons, ³⁰ Do[xo]médôn,
.. [. . .] . . [. . .] . 17 [.]
[pour les siècle]s des siècles, Amen.

[Tu es saint, tu es saint], tu es saint,
(La ligne 3 manque)

[.]man
⁵ [pour les siècles des siècle]s, Amen.

[Tu es saint, tu es sain]t, tu es saint,
[(ô) Arch]istratê]ge,
[Luminaire qui es dans le premier Éon [Harmozel],
[pour les siècle]s des siècles, ¹⁰ [Amen].

[Tu es s]ai[n]t, tu es saint, [tu es saint],
[ô St]ratê]ge,
Lum[inaire des Éons], Oriael,
pour les [siècles des siècles], Amen.

Tu es s]aint, tu es saint, tu es saint,
(ô) Stra]tê]ge ¹⁵ [des Éons],
lumin[eux Daveïthé],
pour les siècles [des siècles, Am]en.

Tu es saint, [tu es saint, tu es sai]nt,
(ô) Arch]istratê]ge Élê]th
.. [. . .] . . [. . .] ²⁰ [. les] Éo[ns . . .] .
(Les lignes 21 à 23 manquent)

[(pour les siècles des siècles, Amen.)

[Tu es saint, tu es saint, tu es saint])
[. . Gé]rada]mas,
[pour] ²⁵ [les siècles des siècles], Am[en].

[Tu es saint, tu es s]aint, tu es s]aint,
[Dieu b]on [des] 18 mondes ex[cellent]s, . . .] Mirochei[rothétou (?),
pour] les siècles des siècle[s, Amen.]

Tu es s]aint, tu es saint, tu es saint],
⁵ (ô) Archi]stratê]ge du To]ut, Jésus
Christ,
[pour les siècles des siècles], Amen .

[. les proph]étie(s) et [les apocalypses]; bienheureux celui qui rendra le] ¹⁰ [témoi]gnage ! M[ais celui qui ne l]ui [rendra] pas [témoi]gnage . .
maintenan]t] alors il l]ui advient [.] . . crainte e]t] ¹⁵ crain]te et] trouble . [.] qui l']entoure [.]
dans le lieu o]ù il y a de] grandes ténèbres [.] ²⁰ e]t beaucoup de [.] se [r]évèle(nt) [.] qui est l]à-bas. [.]
hor]s] (les lignes 24 à 28 manquent)

(MELCHISÉDEK) 19 [.] . et [.] alors qu'ils sont vêtus de [.] t[o]u]t et [.] là-bas . ⁵ [.] .
et [.] est comme [.] . ceux-là (les lignes 8 et 9 manquent) ¹⁰ [.] d]es troubles. Ils me [permirent d'entend]re leurs paroles
[.] e]t ils me dirent :

(MESSAGERS) [Salut, Mel]chi[séd]ek, [Prêtre] du Dieu [Très Haut].

(MELCHISÉDEK) ¹⁵ Ils parlèrent comme si [.] . [. . .] le]ur bouch[e] .

(MESSAGERS) [.] dans le Tout . [. . .] . [.] . . e]t le . [.] tes [. . .] . ²⁰ (les lignes 20 à 23 manquent) [.] il]
tro]m]p[a] ²⁵ [.] il (+ par]fait) [. . .] (les lignes 26 à 28 manquent) 20 et ses o]blations et (ses) cultes e]t ses avec] fo]i] et [ses et] ses
prières.

(MELCHISÉDEK) Ils (+par]fait) [.] ⁵ [an]i]maux, ils (+par]fait) [.] ceux qui [sont] à [lui] au commencement . . [.]]as.
M[ais], à m]o]i, [ils m]e [parlèrent] ⁹ [en disant] :

(MESSAGERS) [Ne te] ¹⁰ soucie [pas] d'e]ux, car [ce sacer]doce que tu exerc]es] est issu de [.] (la ligne 13 manque) [dans les co]nseils
[rusés] ¹⁵ [de] Satan . [.] . . [. . .] au de]hors. Ils (+ par]fait) [.] . [.] ses doctrin]es] . [la ligne 19 manque] ²⁰
de [c]et Éo[n]] (les lignes 21 à 24 manquent) ²⁵ [qui] sont da]ns] tro]m]p]e]nt)] (les lignes 27 et 28 manquent) 21

[.] et des [.] . . e[t] (la ligne 3 manque) [.] il le livre à [. . .]⁵ [.] e[t] [.] e[t] tu . [. . .] (les ligne 7 à 28 manquent) 22 [[je jeter [.] a]f[i]n] que tu [.] (la ligne 3 manque) [. . .] . maintenant [.]⁵ [pa]r [[ui] en]-dessous de [.] (les ligne 7 à 28 manquent) (la page 23 manque) 24 En effet lors . [.] qui est au-de[ssus] (les lignes 3 à 28 manquent)

(JÉSUS CHRIST) 25 [.] moi. Et [.] vous [m'avez] frappé [avec le roseau], vous m'avez jeté [.] la chute, et⁵ [vous m'avez crucifié], depuis la tr[oi]sième heure [de la veille du] sabbat jusqu'à [la neuviè]me [heure] ; e[t a]pr[ès] cela, je suis ressus[ci]té d'entre les [morts].

(MELCHISÉDEK) [Ma . pens]ée revint d[es]¹⁰ [hauteurs ve]rs moi . [. . .] . . [.] Mes yeux v[er]rent [.] ils ne] trouvèrent person[ne]] en haut [.] mo[i] . . .]¹⁵ (les lignes 15 à 28 manquent) 26 [Ils m]e saluèrent [.] ils] me dirent :

(MESSAGERS) Sois [fort ô Melchis]édek, grand [pontife] du Dieu [Très Haut, car les Ar]chontes⁵ qui [sont] tes [ennemis ont fait la gu]erre (contre toi), tu [les] as vain[cus et] eux ne [t']o[nt] pas vaincu, [et tu as] pris pat[i]ence e[t tu as dé]truit tes enn[emis]]¹⁰ . . [. . .] . d'un [.] car tu] ne [re]poseras en aucu[n] lieu si ce n'est celui qui] est vivant (et) sai[n]t] élevé(s) contre lui d[ans]] cha]rir [.]¹⁵ (les lignes 15 à 28 manquent) 27 [avec les oblations, tandis qu'il œuvre a[u] bien et jeûne dans [les jeûnes. Ces apocalypses, ne les révèle à personne⁵ qui <soit> dans la chair ou sans chair, à moins que cela ne te soit révélé.

(MELCHISÉDEK) Quand ils eurent dit cela, les fils qui appartiennent à la génération de la vie furent ravis au-dessus de¹⁰ tous les cieux.

[A]men.

Note : La reproduction en tout ou en partie de cette traduction à des fins commerciales est interdite.